

Christ Episcopal Church  Iglesia Episcopal Cristo
in the *Episcopal Diocese of Dallas*



The Holy Eucharist

Seventh Sunday of Easter
May 21, 2023

Prelude *Canon in D*
Johann Pachelbel (1653-1706)

Processional Hymn No. 174
At the Lamb's High Feast Salzburg

Celebrant Alleluia. Christ is risen.
People **The Lord is risen indeed. Alleluia.**

Gloria S-280
Glory to God in the Highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.



La Santa Eucaristía

Séptimo Domingo de Pascua
21 de Mayo del 2023

Preludio

Himno de Entrada
Vamos Caminando

Celebrante ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.
Pueblo **¡Es verdad! El Señor ha resucitado
¡Aleluya!**

Gloria *Gloria a Nuestro Dios*
Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a quienes ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. Señor, Hijo único Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre: Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; Tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros: Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

The Collect of the Day

BCP p. 357

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

O God, the King of glory, you have exalted your only Son Jesus Christ with great triumph to your kingdom in heaven: Do not leave us comfortless, but send us your Holy Spirit to strengthen us, and exalt us to that place where our Savior Christ has gone before; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, in glory everlasting. **Amen.**

The Lessons

BCP p. 357

First Lesson

Lector **Lee Lattimore**

Reading from the Book of the Acts of the Apostles 1:6-14

When the apostles had come together, they asked Jesus, "Lord, is this the time when you will restore the kingdom to Israel?" He replied, "It is not for you to know the times or periods that the Father has set by his own authority. But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you will be my witnesses in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth." When he had said this, as they were watching, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight. While he was going and they were gazing up toward heaven, suddenly two men in white robes stood by them. They said, "Men of Galilee, why do you stand looking up toward heaven? This Jesus, who has been taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw him go into heaven." Then they returned to Jerusalem from the mount called Olivet, which is near Jerusalem, a sabbath day's journey away. When they had entered the city, they went to the room upstairs where they were staying, Peter, and John, and James, and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James son of Alphaeus, and Simon the Zealot, and Judas son of James. All these were constantly devoting themselves to prayer, together with certain women, including Mary the mother of Jesus, as well as his brothers.

Reader The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Psalm 68:1-10, 33-36 *Exsurgat Deus*

- 1 Let God arise, and let his enemies be scattered; *
let those who hate him flee before him.
- 2 Let them vanish like smoke when the wind drives it away; *
as the wax melts at the fire, so let the wicked perish at the presence of God.
- 3 But let the righteous be glad and rejoice before God; *
let them also be merry and joyful.
- 4 Sing to God, sing praises to his Name; exalt him who rides upon the heavens; *
YAHWEH is his Name, rejoice before him!
- 5 Father of orphans, defender of widows, *
God in his holy habitation!



Colecta del Día

LOC p. 279

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Oh Dios, Rey de la gloria, que con gran triunfo exaltaste a tu único Hijo Jesucristo a tu reino celestial: No nos dejes desconsolados, mas envíanos tu Espíritu Santo para fortalecernos y exaltarnos al mismo lugar, adonde nuestro Salvador Cristo nos ha precedido; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, en gloria eterna. **Amén.**

Las Lecciones

LOC p. 279

Primera Lectura

Lector **Delfina Castillo**

Lectura del Libro de los Hechos de los Apóstoles 1:6-14

Los que estaban reunidos con Jesús, le preguntaron: —Señor, ¿vas a restablecer en este momento el reino de Israel? Jesús les contestó: —No les corresponde a ustedes conocer el día o el momento que el Padre ha fijado con su propia autoridad; pero cuando el Espíritu Santo venga sobre ustedes, recibirán poder y saldrán a dar testimonio de mí, en Jerusalén, en toda la región de Judea y de Samaria, y hasta en las partes más lejanas de la tierra. Dicho esto, mientras ellos lo estaban mirando, Jesús fue levantado, y una nube lo envolvió y no lo volvieron a ver. Y mientras miraban fijamente al cielo, viendo cómo Jesús se alejaba, dos hombres vestidos de blanco se aparecieron junto a ellos y les dijeron: —Galileos, ¿por qué se han quedado mirando al cielo? Este mismo Jesús que estuvo entre ustedes y que ha sido llevado al cielo, vendrá otra vez de la misma manera que lo han visto irse allá. Desde el monte llamado de los Olivos, regresaron los apóstoles a Jerusalén: un trecho corto, precisamente lo que la ley permitía caminar en sábado. Cuando llegaron a la ciudad, subieron al piso alto de la casa donde estaban alojados. Eran Pedro, Juan, Santiago, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Santiago hijo de Alfeo, Simón el Celote, y Judas, el hijo de Santiago. Todos ellos se reunían siempre para orar con algunas mujeres, con María, la madre de Jesús, y con sus hermanos.

Lector La palabra del Señor.

Pueblo **Demos Gracias a Dios.**

Salmo 68:1-10, 33-36 *Exsurgat Deus*

Lector **Carmen Reyes-Castellanos**

- 1 Levántese Dios, y se dispersen sus enemigos; *
que huyan de su presencia los que le odian.
- 2 Como el humo se disipa, disípanse ellos; *
como se derrite la cera ante el fuego, derrítanse los malos ante Dios.
- 3 Empero alégrense los justos, gócense delante de Dios; *
regocíjense también, rebosando de júbilo.
- 4 Canten a Dios, canten alabanzas a su Nombre; enaltezcan al que cabalga sobre los cielos; *
su Nombre es YAHVÉ; regocíjense delante de él.
- 5 Padre de huérfanos, defensor de viudas, *
es Dios en su santa morada.

- 6 God gives the solitary a home and brings forth prisoners into freedom; *
but the rebels shall live in dry places.
- 7 O God, when you went forth before your people, *
when you marched through the wilderness,
- 8 The earth shook, and the skies poured down rain, at the presence of God, the God of Sinai, *
at the presence of God, the God of Israel.
- 9 You sent a gracious rain, O God, upon your inheritance; *
you refreshed the land when it was weary.
- 10 Your people found their home in it; *
in your goodness, O God, you have made provision for the poor.
- 33 Sing to God, O kingdoms of the earth; *
sing praises to the Lord.
- 34 He rides in the heavens, the ancient heavens; *
he sends forth his voice, his mighty voice.
- 35 Ascribe power to God; *
his majesty is over Israel; his strength is in the skies.
- 36 How wonderful is God in his holy places! *
the God of Israel giving strength and power to his people! Blessed be God!

The Epistle

Lector **Fran Pearson**

Reading from the First Letter of Saint Peter 4:12-14; 5:6-11

Beloved, do not be surprised at the fiery ordeal that is taking place among you to test you, as though something strange were happening to you. But rejoice insofar as you are sharing Christ's sufferings, so that you may also be glad and shout for joy when his glory is revealed. If you are reviled for the name of Christ, you are blessed, because the spirit of glory, which is the Spirit of God, is resting on you. Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, so that he may exalt you in due time. Cast all your anxiety on him, because he cares for you. Discipline yourselves, keep alert. Like a roaring lion your adversary the devil prowls around, looking for someone to devour. Resist him, steadfast in your faith, for you know that your brothers and sisters in all the world are undergoing the same kinds of suffering. And after you have suffered for a little while, the God of all grace, who has called you to his eternal glory in Christ, will himself restore, support, strengthen, and establish you. To him be the power forever and ever. Amen.

Reader The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Gradual Hymn No. 421

All Glory be to God on High

Allein Gott

The Holy Gospel

Deacon The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ according to Saint John 17:1-11

People **Glory be to you Lord, Christ.**

Jesus looked up to heaven and said, "Father, the hour has come; glorify your Son so that the Son may glorify you, since you have given him authority over all people, to give eternal life to all whom

- 6 A los solitarios Dios da un hogar, y saca a libertad a los cautivos; *
mas los rebeldes habitarán en tierra seca.
- 7 Oh Dios, cuando saliste delante de tu pueblo, *
cuando avanzaste por el desierto,
- 8 La tierra tembló, el cielo derramó su lluvia, *
ante Dios, el Dios de Sinaí, ante Dios, el Dios de Israel.
- 9 Abundante lluvia derramaste, oh Dios, en tu heredad; *
refrescaste la tierra extenuada.
- 10 Tu pueblo habitó en ella; *
por tu bondad, oh Dios, has provisto al pobre.
- 33 Reinos de la tierra, canten a Dios; *
canten alabanzas al Señor.
- 34 Cabalga sobre los cielos, los cielos antiguos; *
lanza su voz, su voz poderosa.
- 35 Atribuyan poder a Dios; *
su majestad es sobre Israel, y su poder sobre los cielos.
- 36 ¡Cuán maravilloso es Dios en su santuario, *
el Dios de Israel, quien da fortaleza y poder a su pueblo! ¡Bendito sea Dios!

La Epístola

Lector Yrasema Ceniceros

Lectura de la Primera Carta de San Pedro 4:12-14, 5:6-11

Queridos hermanos, no se extrañen de verse sometidos al fuego de la prueba, como si fuera algo extraordinario. Al contrario, alérgense de tener parte en los sufrimientos de Cristo, para que también se llenen de alegría cuando su gloria se manifieste. Dichosos ustedes, si alguien los insulta por causa de Cristo, porque el glorioso Espíritu de Dios está continuamente sobre ustedes. [...] Humíllense, pues, bajo la poderosa mano de Dios, para que él los enaltezca a su debido tiempo. Dejen todas sus preocupaciones a Dios, porque él se interesa por ustedes. Sean prudentes y manténganse despiertos, porque su enemigo el diablo, como un león rugiente, anda buscando a quien devorar. Resístanle, firmes en la fe, sabiendo que en todas partes del mundo los hermanos de ustedes están sufriendo las mismas cosas. Pero después que ustedes hayan sufrido por un poco de tiempo, Dios los hará perfectos, firmes, fuertes y seguros. Es el mismo Dios que en su gran amor nos ha llamado a tener parte en su gloria eterna en unión con Jesucristo. A él sea el poder para siempre. Amén.

Lector La palabra del Señor.

Pueblo **Demos Gracias a Dios.**

Himno Gradual

La Diestra del Señor

El Santo Evangelio

Diacono El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan 17:1-11

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo, Señor!**

Jesús miró al cielo y dijo: «Padre, la hora ha llegado: glorifica a tu Hijo, para que también él te glorifique a ti. Pues tú has dado a tu Hijo autoridad sobre todo hombre, para dar vida eterna a todos

you have given him. And this is eternal life, that they may know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. I glorified you on earth by finishing the work that you gave me to do. So now, Father, glorify me in your own presence with the glory that I had in your presence before the world existed. "I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you have given me is from you; for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me. I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them. And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them in your name that you have given me, so that they may be one, as we are one."

Deacon The Gospel of the Lord.

People Praise be to you Lord Christ.

The Sermon

Mrs. Erica Andersen, Nashotah House Seminary

The Nicene Creed

BCP p. 358

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

The Prayers of the People *Form III*

BCP pg. 387

Lector **Alan Selway**

Lector Let us pray for our parish family.

Almighty and ever-living God, ruler of all things in heaven and earth, hear our prayers for this parish family. Strengthen the faithful, arouse the careless, and restore the penitent. Grant us all things necessary for our common life, and bring us all to be of one heart and mind within your holy Church; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Lector Father, we pray for your holy Catholic Church;

People **That we all may be one.**

los que le diste. Y la vida eterna consiste en que te conozcan a ti, el único Dios verdadero, y a Jesucristo, a quien tú enviaste. »Yo te he glorificado aquí en el mundo, pues he terminado la obra que tú me confiaste. Ahora, pues, Padre, dame en tu presencia la misma gloria que yo tenía contigo desde antes que existiera el mundo. »A los que escogiste del mundo para dármelos, les he hecho saber quién eres. Eran tuyos, y tú me los diste, y han hecho caso de tu palabra. Ahora saben que todo lo que me diste viene de ti; pues les he dado el mensaje que me diste, y ellos lo han aceptado. Se han dado cuenta de que en verdad he venido de ti, y han creído que tú me enviaste. »Yo te ruego por ellos; no ruego por los que son del mundo, sino por los que me diste, porque son tuyos. Todo lo que es mío es tuyo, y lo que es tuyo es mío; y mi gloria se hace visible en ellos. »Yo no voy a seguir en el mundo, pero ellos sí van a seguir en el mundo, mientras que yo me voy para estar contigo. Padre santo, cuídalos con el poder de tu nombre, el nombre que me has dado, para que estén completamente unidos, como tú y yo.»

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

El Sermón

Sra. Erica Andersen, Seminario de Casa Nashotah

El Credo Niceno

LOC p. 280

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles *Fórmula III*

LOC p. 309

Lector **Isaías Martínez**

Oremos por nuestra familia parroquial.

Dios todopoderoso y eterno, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra, escucha nuestras oraciones por esta familia parroquial. Fortalece a los fieles, aviva a los indiferentes y restaura a los penitentes. Concédenos todo lo necesario para nuestra vida en común, y únenos a todos en corazón y mente dentro de tu santa Iglesia; por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

Lector Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

Pueblo **Que todos seamos uno.**

Lector Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;

People **That your Name may be glorified by all people.**

Lector We pray for all bishops, priests, and deacons;

People **That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.**

Lector We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world;

People **That there may be justice and peace on the earth.**

Lector Give us grace to do your will in all that we undertake;

People **That our works may find favor in your sight.**

Lector Have compassion on those who suffer from any grief or trouble;

People **That they may be delivered from their distress.**

Lector We pray especially for the people of Ukraine and Russia; for President Biden and all world leaders; for all our American military; and we pray for an end to this unnecessary suffering, aggression, and conflict praying most earnestly for the restoration of peace throughout the world.

People **Lord in your mercy, hear our prayer.**

Lector Give to the departed eternal rest.

People **Let light perpetual shine upon them.**

Lector We praise you for your saints who have entered into joy;

People **May we also come to share in your heavenly kingdom.**

Lector Let us pray for our own needs and those of others. *Silence*

The Celebrant adds a concluding Collect.

Confession of Sins

BCP p. 359

The Deacon or Celebrant says

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Celebrant and People

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

The Absolution

BCP p. 360

Celebrant Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

The Peace *All stand*

BCP p. 360

Celebrant The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

Lector Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

Pueblo **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**

Lector Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.

Pueblo **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**

Lector Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.

Pueblo **Que haya justicia y paz en la tierra.**

Lector Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

Pueblo **Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.**

Lector Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.

Pueblo **Que sean librados de sus aflicciones.**

Lector Oramos especialmente por el pueblo de Ucrania y Rusia; por el Presidente Biden y todos los líderes mundiales; por todo nuestro ejército estadounidense; y oramos por el fin de este sufrimiento, agresión y conflicto innecesarios orando con el mayor fervor por la restauración de la paz en todo el mundo.

Pueblo **Señor en tu misericordia, atiende nuestra suplica.**

Lector Otorga descanso eterno a los difuntos.

Pueblo **Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.**

Lector Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

Pueblo **Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.**

Lector Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás. *Silencio*

El Celebrante añade una Colecta final.

Confesión de Pecado

LOC p. 282

El Diácono o el Celebrante dice

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Celebrante y Pueblo

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

Absolución

LOC p. 283

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

La Paz *Todos de pie*

LOC p. 283

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Offertory Anthem

Instruments Waken

Dietrich Buxtehude (c. 1637-1707)

1. *Instruments waken and publish your gladness, tunefully sound to the worshipping throng; Voices with singing now banish all sadness, join in the jubilant heavenly song.*

Chorus: *Christ Jesus has risen to open death's prison. Angels, archangels together rejoice. Prophets, evangelists sing as one voice. Shouting with gladness that shatter the skies, Crying Good News until heaven replies.*

2. *Lucifer's ranks in dismay have retreated, fled from the field where they once were deployed; now the salvation of earth is completed, Sin is defeated, and death is destroyed!*

3. *Instruments join in the tumult of praises, voices from heaven and earth seize the song; Jubilant nature her anthem upraises, heavenly hosts the glad chorus prolong.*

Doxology *All stand*

Praise God from whom all blessings flow. Praise Him all creatures here below.

Praise him above ye heavenly host. Praise Father, Son and Holy Ghost. Amen.

The Great Thanksgiving *All stand Eucharistic Prayer A*

BCP p. 361

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give him thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

(Here a Proper Preface is sung or said.)

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name.

The Sanctus S-125

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

The People stand or kneel.

The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all. He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

La Doxología *Todos de Pie*

**A la Divina Trinidad, Unidos todos alabad. Con alegría y gratitud, su amor y gracia celebrad.
¡Aleluya!, ¡Aleluya!, ¡Aleluya! Su amor y gracia celebrad .**

La Gran Plegaria Eucarística *Todos de Pie Eucarística A*

LOC p. 283

Celebrante El Señor sea con ustedes.

***Pueblo* Y con tu Espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

***Pueblo* Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

***Pueblo* Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

(El Prefacio Propio.)

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo

Santo Dios Poderoso

***Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo. Llenos están en el cielo y la tierra de tu gloria
Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en el nombre del Señor. Hosanna en el cielo.***

El Pueblo de pie o de rodillas.

El Celebrante continua

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos. Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrant and People **Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.**

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say, S-119

Celebrant and People **Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil, for thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.**

The Breaking of the Bread

BCP p. 364

Celebrant Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

People **Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

Agnus Dei S-164

Jesus, Lamb of God, have mercy on us.

Jesus, bearer of our sins: have mercy on us.

Jesus, redeemer, redeemer of the world: give us your peace, give us your peace.

The Communion

Celebrant This is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to His supper.

Celebrant and People **Lord, I am not worthy that you should come under my roof, but speak the word only and my soul shall be healed.***

Celebrant The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Everyone is welcome at the Altar, and all baptized Christians are invited to receive Holy Communion.

Communion Anthem

Ave Verum

William Byrd (c. 1540-1623)

Hail true body, born of the Virgin Mary. Truly suffering, was sacrificed on the cross for mankind, from whose pierced side flowed blood, be for us a foretaste in the final judgment. O sweet, O merciful, O Jesus, Son of Mary, Have mercy on me. Amen.

Post Communion Prayer

BCP p. 365

Celebrant Let us pray.

Celebrant and People **Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body**

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amen.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

LOC p. 286

Celebrante y Pueblo **Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

Fracción del Pan

LOC p. 286

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

Cordero de Dios

Cordero de Dios

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

La Comunión

Celebrante Este es el cordero de Dios, que quita los pecados del mundo. Dichosos los llamados a la cena del Señor.

Celebrante y Pueblo **Señor, yo no soy digno de que entres a mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme. ***

Celebrante Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Todos los Cristianos son bienvenidos al Altar y todos los bautizados están invitados a recibir la Santa Comunión.

Himno de Comunión

El Señor Nos Invita Ya

Si Yo No Tengo Amor

Oración de Post Comunión

LOC p. 288

Celebrante Oremos.

Celebrante y Pueblo **Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de**

and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

Noble's Words

Vestry Announcements

The Easter Blessing

May Almighty God, who has redeemed us and made us his children through the resurrection of his Son our Lord, bestow upon you the riches of his blessing. **Amen.**

May God, who through the water of baptism has raised us from sin into newness of life, make you holy and worthy to be united with Christ for ever. **Amen.**

May God, who has brought us out of bondage to sin into true and lasting freedom in the Redeemer, bring you to your eternal inheritance. **Amen.**

And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

Recessional Hymn No. 199

Come Ye Faithful

St. Kevin

Dismissal

BCP p. 366

Deacon Alleluia. Alleluia. Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit.
People **Thanks be to God. Alleluia, Alleluia.**

Postlude

Toccata in C Major

Johann Pachelbel

The foregoing text of the service of worship contained in this program is taken from the Book of Common Prayer 1979. The Book of Common Prayer alone is of authority in the worship of the Episcopal Church. This program is provided for convenience of use on this occasion.

** The text is taken from the Common Worship Book of the Church of England.*

**We invite you to financially support this Church Community
by generously giving as you are blessed. T H A N K Y O U !**

Please visit our website www.ChristChurchDallas.org

We welcome seminarian from Nashota House.

Mrs. Erica Andersen and family!

su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Anuncios del Vestry

La Bendición de Pascua

Que Dios Todopoderoso, que nos ha redimido y nos ha hecho sus hijos a través de la resurrección de su Hijo nuestro Señor, le done las riquezas de su bendición. **Amén.**

Que Dios, que a través del agua del bautismo nos ha levantado del pecado a la vida nueva, los haga santos y dignos de estar unidos con Cristo para siempre. **Amén.**

Que Dios, que nos ha sacado de la esclavitud del pecado a una libertad verdadera y duradera en el Redentor, los lleve a su herencia eterna. **Amén.**

Y la bendición de Dios Todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, estén sobre ustedes y permanezcan con ustedes para siempre. **Amén.**

Himno de Salida

Demos Gracias al Señor

Despedida

LOC p. 289

Diacono Aleluya! Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.

Pueblo **Demos Gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!**

Postludio

El Texto anterior del servicio de adoración, el contenido de este programa es tomado del Libro de Oración Común 1979. El Libro de Oración Común solo es de autoridad en la Iglesia Episcopal. Este programa es proporcionado para la conveniencia del uso en esta ocasión.

** Tomado del Libro de Adoración Común de la Iglesia de Inglaterra.*

Los invitamos a apoyar financieramente esta Iglesia donando generosamente de acuerdo con sus bendiciones. ¡ G R A C I A S !

Por favor visite nuestra página web www.ChristChurchDallas.org

Damos la Bienvenida a la seminarista de Casa Nashota.

Sra. Erica Andersen y familia!

Sunday Ministers ~ 5/21/2023

Acolytes	Tom Crandell	Daniel Pearson III	Peter Skow
DOK Prayers	Cheri Andreasen	Cat Crandell	Dee Ann Villalobos
Ushers	Riley & Nancy Willson		
Attendance & Offering Counters		Charles Leonard	Rick McBride
Vestry Person of the Day	Daniel Pearson III		
Altar Guild	Fran Pearson	Cheri Andreasen	
Instrumentalist	Rene Schmidt	Lee Lattimore	Fran Pearson
Children's Chapel	Kathy Davies		
Video Streaming	Rosa Barraza		

God bless you for sharing your blessings of time, talent, and treasure!



***Camp All Saints Summer Camp
Sessions available for
Children*** (ages 8-12)
& Youth Teen (ages 13-17).

Summer Camp 2023 Sessions:

Session 1: June 11 - 17 (ages 8-17)

Session 2: June 18 - 24 (ages 8-17)

Session 3: June 25 - July 1 (ages 13-17)

**Students will spend the week experiencing
God's Grace by:**

Glorifying God during daily worship

Respecting each other as they worship, work
and play alongside one another

Abiding in His love as they learn about the God
who loves us so much that he gave His Son as
a sacrifice for us

Creating friendships as they sing, eat, and have
fun with each other

Exploring God's creation hiking, swimming,
archery, ropes courses.

***Deacon Katie Gerber
Summer Camp Director***

***Sesiones de Campamento de Verano
en Camp All Saints disponibles para
Niños*** (de 8-12 años)
y Jóvenes Adolescentes (de 13-17 años).

Campamento de Verano 2023:

Sesión 1: 11-17 de Junio (8-17 años)

Sesión 2: 18-24 de Junio (8-17 años)

Sesión 3: 25-Junio a 1-Julio (13-17 años)

**Los estudiantes pasarán la semana
experimentando la Gracia de Dios al:**

Glorificar a Dios durante la adoración diaria

Respetándose unos a otros mientras adoran,
trabajan y juegan juntos.

A permanecer en Su amor mientras aprenden
acerca del Dios que nos ama tanto que dio a
Su Hijo como sacrificio por nosotros.

Creando amistades mientras cantan, comen y
se divierten entre ellos

Explorando la creación de Dios con caminatas,
natación, tiro con arco, cursos de cuerdas, etc.

***Diácono Katie Gerber
Directora del Campamento de Verano***

Ministros de Domingo ~ 5/21/2023

Acólito	Nancy Galván	Misael Pacheco	Armando Barrios
Oración Hijas del Rey	Lucia Fonseca		
Ujieres	Benito y Liliana Pérez	Rodolfo y Graciela Villarreal	
Attendance & Offering Counters		Jorge Mejia	Benito Pérez
Persona Vestry del Día	Nancy Galván		
Gremio del Altar	Delfina Castillo	Liliana Pérez	
Instrumentalist	María Ortiz-Jarillo	Salvador Ramírez	
Capilla de Niños	Rosa Icela Ponce	Maricela Gallegos	
Video Transmisión	Ariel Lagura		

!Dios los bendiga por compartir sus bendiciones de tiempo, talento y tesoro!



Our Prayer List | Nuestra Lista de Oración

Please pray for | Por favor, ore por:

Pat Crenshaw	Cat Crandell	Nancy Hetherington	Armando Barrios	Fanni Barraza
Ellen Crandell	Judith Burk	Marcopolo Castillo	Leif Schmidt	Dcn. Andrea Conklin
Patrick Burk	Andrew	Alberta Dover	Rosa García	Lucia Fonseca
Cassandra	Ana Camacho	José Barraza	María	Nicole, Nicholas, & Madi
Jackie	Minnette	Pat Cotton	Elaine	Silvia Ayala Gallegos
Consuelo	Sebastián	Lina María	Cesar Ordoñez	Ofelia Villalobos
Cindy	Luis Pérez	Sarlay	Rosenberg	José Gerardo Nájera
Amelia	Antonia	Esperanza	Natalie	Mary Jane Hinnant
Lynne	Tom & Terry	Jessica	María Isabel	Dominique, Paula, & MariElena

Our Clergy, Staff, Vestry, and all families of Christ Church Dallas

All families in the Episcopal Diocese of Dallas

All staff and families of Dallas ISD, Bishop Arts S.T.E.A.M. Academy, and Hector Garcia Middle School

For world peace through the Divine Mercy of Jesus Christ

For the Repose of the Soul of

+Silveria Gonzales+

and all deceased in the last days and for consolation for their families

We pray to you, O Lord: Lord, have mercy. | Oremos, al Señor: Señor, ten piedad.

Christ Church Dallas Upcoming Events

(Z) = Zoom

Sunday, May 21

- 10:00 AM Holy Eucharist, English
- 10:00 AM Children's Chapel, English *St. Thomas Hall*
- 11:45 AM Holy Eucharist, Spanish
- 11:45 AM Children's Chapel, Spanish *Upper Room*
- 1:00 PM PCOV Meeting, Bilingual *Parish Hall*
- 5:00 PM EDOD Order of Garret *Cathedral of St. Matthew*

Monday, May 22

- 9:00 AM Morning Prayer, English (Z)
- 6:45 PM Vestry Meeting, Bilingual (Z)
- 8:00 PM Evening Prayer, Spanish (Z)

Tuesday, May 23

- 9:00 AM Morning Prayer, English (Z)
- 9:30AM "Our Families to Yours" Food Delivery & Bag Preparation *Parish Hall*
- 6:30 PM Holy Eucharist, Bilingual *Chapel*
- 7:00 PM Choir Rehearsal, Spanish *Nave*
- 8:00 PM Evening Prayer, Spanish (Z)

Wednesday, May 24

- 9:00 AM Morning Prayer, English (Z)
- 5:00 PM Bible Study, English (Z)
- 6:00 PM Evening Prayer, English (Z)
- 7:00 PM Bible Study, Spanish (Z)
- 7:30 PM Choir Rehearsal, English *Parish Hall*
- 8:00 PM Evening Prayer, Spanish (Z)

Thursday, May 25

- 9:00 AM Morning Prayer, English (Z)
- 10:30AM Tai Chi Class, *Parish Hall*
- 7:00 PM Brotherhood of St. Andrew Meeting, Bilingual (Z)
- 8:00 PM Evening Prayer, Spanish (Z)

Friday, May 26

- 9:00 AM Morning Prayer, English (Z)
- 8:00 PM Evening Prayer, Spanish (Z)

Saturday, May 27

- 10:00 AM "Our Families to Yours" Food Drive-thru Distribution *Parish Hall*
- 10:00 AM Cedar Ridge Preserve Trip
- 12:00 PM Testimony Prayer Vigil, Bilingual *Nave*

Monday, May 29

Memorial Day Holiday

Domingo, Mayo 21

- 10:00 AM Santa Eucaristía, Ingles
- 10:00 AM Capilla de Niños, Ingles *Salón San Tomas*
- 11:45 AM Santa Eucaristía, Español
- 11:45 AM Capilla de Niños, Español *Salón "Upper Room"*
- 1:00 PM Reunión del PCOV, Bilingüe *Salón Parroquial*
- 5:00 PM Orden de Garrett Diocesana *Salón Parroquial*

Lunes, Mayo 22

- 9:00 AM Oración Matutina, Ingles (Z)
- 6:45 PM Reunión del Vestry, Bilingüe (Z)
- 8:00 PM Oración Vespertina, Español (Z)

Martes, Mayo 23

- 9:00 AM Oración Matutina, Ingles (Z)
- 9:30AM Preparación de Alimentos para Distribución *Salón Parroquial*
- 6:30 PM Santa Eucaristía, Bilingüe *Capilla*
- 7:00 PM Ensayo de Coro Cristo, Español *Capilla*
- 8:00 PM Oración Vespertina, Español (Z)

Miércoles, Mayo 24

- 9:00 AM Oración Matutina, Ingles (Z)
- 5:00 PM Estudio Bíblico, Ingles
- 6:00 PM Oración Vespertina, Ingles
- 7:00 PM Estudio Bíblico, Español
- 7:30 PM Ensayo de Coro, Ingles *Salón Parroquial*
- 8:00 PM Oración Vespertina, Español (Z)

Jueves, Mayo 25

- 9:00 AM Oración Matutina, Ingles (Z)
- 10:30AM Clase de Tai Chi *Salón Parroquial*
- 7:00 PM Reunión de San Andrés, Bilingüe (Z)
- 8:00 PM Oración Vespertina, Español (Z)

Viernes, Mayo 26

- 9:00 AM Oración Matutina, Ingles (Z)
- 8:00 PM Oración Vespertina, Español (Z)

Sábado, May 27

- 10:00 AM "De Nuestras Familias a la Suya" Distribución de Alimentos
- 10:00 AM Viaje a "Cedar Ridge Preserve"
- 7:00 PM Oración del Testimonio, Bilingüe *(Iglesia)*

Lunes, Mayo 29

Fiesta Nacional de "Memorial Day"

Christ Episcopal Church



Iglesia Episcopal Cristo

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street

Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org Facebook.com/ChristChurchDallas

Our Clergy & Staff | Nuestros Clérigos y Personal

Bishop | Obispo: *The Right Rev. Dr. George R. Sumner*

Rector | Rector: *The Rev. Dr. Fabian Villalobos*

Deacons | Diaconas: *The Rev. Andrea Conklin* *The Rev. Debra Vela*

Spanish Community Director | Director de la Comunidad en Español: *Mr. Armando Barrios*

Spanish Formation Coordinator | Coordinador de Formación de la Fe en Español: *Br. Misael Pacheco*

Director of Music | Director de Música: *Dr. Rene Schmidt*

Coordinator of Spanish Music | Coordinadora de Música en Español: *Ms. María Ortiz-Jarillo*

Church Office Assistant | Asistente de la Oficina de la Iglesia: *Vacant Position | Posición Vacante*

Director of Family Life | Director de la Vida Familiar: *Vacant Position | Posición Vacante*

Our Vestry | Nuestra Vestry (Junta Parroquial)

Sr. Warden | Guardián Mayor: *Mark Rojas*

Jr. Warden | Guardián Menor: *Melitón Castillo*

Treasurer | Tesorera: *Ellen Crandell*

Vestry Clerk | Clerk del Vestry: *Ariel Lagura*

2021-2023 Class | Clase: *Rosa Ponce* *Daniel Pearson, III* *Mark Rojas*

2022-2024 Class | Clase: *Melitón Castillo* *Charles Leonard* *Yrasema Ceníceros*

2022-2025 Class | Clase: *Fanni Barraza* *Pablo Urizar* *Nancy Galván*

We are being transformed by serving the Risen Christ in and through our community.

Estamos siendo transformados por servir a Cristo resucitado en y a través de nuestra Comunidad.

Serving in Dallas Oak Cliff since 1890 | Sirviendo en Dallas Oak Cliff desde 1890